

KOMBINIRANI TEKST

Multilateralne konvencije za primjenu mjera koje se u cilju sprječavanja erozije porezne osnovice i premještanja dobiti odnose na porezne ugovore

i

Ugovora između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Republike Finske o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu

(koji se primjenjuje u odnosima između Bosne i Hercegovine i Republike Finske)

Opće napomene u vezi sa kombiniranim tekstom

Ovaj dokument, u odnosima između Bosne i Hercegovine i Republike Finske, predstavlja kombinirani tekst za primjenu Ugovora između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Republike Finske o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu, potpisanog 8. 5.1986. godine (*Ugovor*) izmijenjenog Multilateralnom konvencijom za primjenu mjera koje se u cilju sprječavanja erozije porezne osnovice i premještanja dobiti odnose na porezne ugovore koju je, Bosna i Hercegovina potpisala 30.10.2019. godine a Republika Finska potpisala 7. 6.2017. godine (MLI).

Ovaj dokument je pripremljen u suradnji s nadležnim organom Republike Finske i predstavlja zajedničko razumijevanje izmjena koje su u Ugovor unijete zbog MLI.

Dokument je pripremljen na osnovu stavova o MLI koji su Depozitaru, nakon deponovanja instrumenta o ratifikaciji, dostavljeni 16.9.2020. godine od strane BiH i 25.2.2019. godine od strane Finske, kao i na osnovu konsolidirane MLI pozicije koju je dostavila Republika Finska 27.06.2023. godine.

Ovi stavovi o MLI se mogu promijeniti, kao što to i predviđa MLI. Promjena stavova o MLI mogla bi da promjeni efekte koje MLI ima na Ugovor.

Autentični pravni tekstovi Ugovora i MLI imaju prednost i ostaju primjenjivi pravni tekstovi.

Odredbe MLI citirane u ovom dokumentu su neslužbeni prevodi originalnih odredbi MLI na engleskom jeziku.

Odredbe MLI koje se primjenjuju u odnosu na odredbe Ugovora, uključene su u rubrike u tekstu ovog dokumenta, u kontekstu relevantnih odredbi Ugovora. Rubrike koje sadrže odredbe MLI su, opće govoreći, unijete u skladu sa redoslijedom odredbi OECD Modela Porezne konvencije iz 2017. godine.

Izmjene teksta odredbi MLI učinjene su, u cilju njihovog usuglašavanja sa terminologijom koja se koristi u Ugovoru (*kao što su*, „*Obuhvaćeni porezni ugovori*”, „*Ugovor*”, „*Ugovorna jurisdikcija*” i „*Države ugovornice*”) kako bi se olakšalo razumijevanje odredbi MLI. Promjene u terminologiji imaju za cilj poboljšanje čitljivosti dokumenta a ne, promjenu suštine odredbi MLI. Na sličan način su, izvršene izmjene dijelova odredbi MLI koji opisuju postojeće odredbe Ugovora: opisni jezik je, u cilju lakšeg čitanja, zamjenjen pravnim odrednicama postojećih odredbi.

U svim slučajevima, upućivanje na odredbe Ugovora ili na Ugovor, treba razumjeti kao da se upućivanje vrši na Ugovor, onako kako je izmjenjen odredbama MLI, pod uslovom, da su se takve odredbe MLI i primijenile.

Upućivanje:

Autentični pravni tekst MLI može se naći na veb stranici Depozitara (OECD):

- na engleskom jeziku:

<http://www.oecd.org/tax/treaties/multilateral-convention-to-implement-tax-treaty-related-measures-to-prevent-BEPS.pdf>; i

- na francuskom jeziku:

<http://www.oecd.org/fr/fiscalite/conventions/convention-multilaterale-pour-la-mise-en-oeuvre-des-mesures-relatives-aux-conventions-fiscales-pour-prevenir-le-BEPS.pdf>.

Tekst MLI je objavljen u „Službenom glasniku BiH-Međunarodni ugovori“, broj 13/20 od 27.8.2020.god.

Tekst Ugovora može se naći na sledećem linku:

https://www.mft.gov.ba/hrv/images/stories/fiskala/Sporazum2opreziv/04_finska_bh.pdf

Stavovi o MLI koji su Depozitaru nakon deponovanja instrumenta o ratifikaciji, dostavljeni 16.9.2020. godine od strane BiH i 25.2.2019. godine od strane Finske, mogu se naći na veb stranici Depozitara (OECD) <http://www.oecd.org/tax/treaties/beps-mli-signatories-and-parties.pdf>.

Napomene u vezi stupanja na snagu i početka primjene odredbi MLI

Odredbe MLI koje se primenjuju na Ugovor, ne primenjuju se od istoga datuma kao i originalne odredbe Ugovora. Svaka od odredbi MLI mogla bi da se primjenjuje od različitog datuma, što ovisi od vrste poreza na koji se odnosi (*porezi po odbitku ili ostali naplaćeni porezi*) kao i od toga, šta su Bosna i Hercegovina i Republika Finska navele u svojim stavovima o MLI.

Stupanje na snagu MLI:

1. za Bosnu i Hercegovinu: 1.1.2021. godine i
2. za Republiku Finsku: 1.6.2019. godine.

Ako drugačije nije navedeno u ovom dokumentu, odredbe MLI se, u odnosu na Ugovor, primjenjuju:

Za Bosnu i Hercegovinu

- u odnosu na poreze po odbitku, na iznose plaćene ili pripisane nerezidentima, kada događaj koji daje pravo na te poreze nastane 1. siječnja ili poslije 1. siječnja 2021. godine;
- u odnosu na sve ostale poreze, za poreze koji se naplaćuju u odnosu na periode oporezivanja koji počinju 1. srpnja ili posle 1. srpnja 2021. godine.

Za Finsku

- u odnosu na poreze po odbitku, na iznose plaćene ili pripisane nerezidentima, kada događaj koji daje pravo na te poreze nastane 1. siječnja ili poslije 1. siječnja 2021. godine;
- u odnosu na sve ostale poreze, za poreze koji se naplaćuju u odnosu na periode oporezivanja koji počinju 1. siječnja ili poslije 1. siječnja 2021. godine.

U skladu sa stavkom 9. članka 28. i stavkom 6. članka 29. MLI, stavak 4. članka 9. MLI se u odnosu na Sporazum, primjenjuje:

Za Bosnu i Hercegovinu

- a) u odnosu na poreze po odbitku, na iznose plaćene ili pripisane nerezidentima, kada događaj koji daje pravo na te poreze nastane 1. siječnja 2024. ili nakon tog datuma; i
- b) u odnosu na sve ostale poreze, za poreze koji se naplaćuju u odnosu na periode oporezivanja koji počinju 1. siječnja 2024. godine.

Za Republiku Finsku

- a) s obzirom na poreze zadržane na izvoru na iznose plaćene ili odobrene nerezidentima, gdje se događaj koji dovodi do takvih poreza dogodi 1. siječnja 2024. ili nakon tog datuma; i
- b) u odnosu na sve ostale poreze, za poreze koji se naplaćuje Republika Finska u odnosu na periode oporezivanja koji počinju 1. siječnja 2024. godine.

UGOVOR

IZMEĐU SOCIJALISTIČKE FEDERATIVNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE I REPUBLIKE FINSKE O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK I NA IMOVINU

Socijalistička Federativna Republika Jugoslavija i Republika Finska,

[ZAMJENJEN člankom 6. stavak 1. MLI]

[u želji da zaključe Ugovor o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu, sa ciljem da stvore stabilne uslove za sveobuhvatni razvoj privredne i druge suradnje i ulaganja između dvije zemlje,]

Sljedeći članak 6. stavak 1. MLI zamjenjuje tekst koji se odnosi na namjeru da se otkloni dvostruko oporezivanje u preambuli ovog ugovora:

ČLANAK 6 MLI - SVRHA OBUHVAĆENOG POREZNOG UGOVORA

U namjeri da otklone dvostruko oporezivanje u odnosu na poreze obuhvaćene ovim ugovorom bez stvaranja mogućnosti za neoporezivanje ili sniženo oporezivanje kroz poreznu evaziju ili izbjegavanje (uključujući zloupotrebu ugovora, u cilju dobijanja olakšica predviđenih u ovom ugovoru u posrednu korist rezidenata trećih jurisdikcija),

sporazumjele su se o sljedećem:

Članak 1.

LICA NA KOJA SE PRIMJENJUJE UGOVOR

Ovaj Ugovor se primjenjuje na lica koja su rezidenti jedne ili obje države ugovornice.

Članak 2.

POREZI NA KOJE SE PRIMJENJUJE UGOVOR

1. Ovaj ugovor se primjenjuje na poreze na dohodak i na imovinu koje zavodi država ugovornica ili njene društveno-političke zajednice, neovisno od načina na koji se plaćaju.
2. Porezima na dohodak i na imovinu smatraju se svi porezi koji se zavode na ukupan dohodak, na ukupnu imovinu ili na dijelove dohotka ili imovine, uključujući poreze na prihode od otuđenja pokretnina ili nekretnina, poreze na ukupne iznose osobnih dohodaka koje isplaćuju poduzeća, kao i poreze na prirast imovine.
3. Postojeći porezi na koje se primjenjuje ovaj Ugovor, su:
 - a. u Jugoslaviji:
 - i. porez iz dohotka,
 - ii. porez iz osobnog dohotka radnika,
 - iii. porez iz osobnog dohotka od poljoprivredne djelatnosti,
 - iv. porez iz osobnog dohotka od privredne djelatnosti,
 - v. porez iz osobnog dohotka od profesionalne djelatnosti,
 - vi. porez iz naknade od autorskih prava, patenata i tehničkih unaprijeđenja,
 - (vii) porez na prihod od imovine i imovinskih prava,
 - (viii) porez na imovinu,
 - (ix) porez na ukupan prihod građana,
 - (x) porez iz dohotka stranog lica od privredne i profesionalne djelatnosti,
 - (xi) porez na dobit stranog lica po osnovu ulaganja sredstava u domaću organizaciju udruženog rada,
 - (xii) porez na prihod ostvaren od prevoznicike djelatnosti stranog lica koje nema predstavništvo na teritoriju Socijalističke Federativne Republike

Jugoslavije
(u daljnjem tekstu: "jugoslovenski porez").

b) u Finskoj:

(xiii) porez na državni dohodak i imovinu,

(xiv) općinski porez,

(xv) crkveni porez,

(xvi) porez po obustavi na dohodak nerezidenata

(u daljnjem tekstu: "Finski porez").

4. Ugovor se primjenjuje i na iste ili bitno slične poreze koji se zavedu poslije dana potpisivanja ovog ugovora pored ili umjesto postojećih poreza. Nadležni organi država ugovornica saopćavaju jedni drugima bitne promjene izvršene u njihovim poreznim zakonima.

Članak 3.

OPĆE DEFINICIJE

1. Za potrebe ovog Ugovora:

a) Izraz "Jugoslavija" označava Socijalističku Federativnu Republiku Jugoslaviju, a upotrebljen u geografskom smislu označava teritorij Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i područje koje se graniči s teritorijalnim morem Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije na kome, prema zakonima Jugoslavije i u skladu s međunarodnim pravom, Jugoslavija može, da ostvaruje pravo istraživanja i iskorištavanja prirodnih bogatstava morskog dna i podmorja.

b) Izraz "Finska" označava Republiku Finsku, a upotrebljen u geografskom smislu označava teritorij Republike Finske i područje koje se graniči s teritorijalnim morem Republike Finske na kome, prema zakonima Finske i skladu sa međunarodnim pravom, Finska može da ostvaruje pravo istraživanja i iskorištavanja prirodnih bogatstava morskog dna i podmorja.

c) Izraz "lice" označava:

(i) u slučaju Jugoslavije – fizičko i pravno lice,

(ii) u slučaju Finske – fizička lica, društvo i svaku drugu grupu lica,

d) Izraz "društvo" označava:

(i) u slučaju Jugoslavije – organizaciju udruženog rada i drugo pravno lice podložno oporezivanju,

- (ii) u slučaju Finske – pravno lice ili lice koje se smatra kao pravno lice za porezne svrhe.
 - e) Izrazi "poduzeće države ugovornice" i "poduzeće druge države ugovornice" označavaju, ovisno od smisla, u slučaju Jugoslavije, organizaciju udruženog rada i drugu samoupravnu organizaciju i zajednicu, radne ljude koji osobnim radom samostalno obavljaju djelatnosti i poduzeće osnovano u skladu sa zakonima Jugoslavije kojim rukovodi rezident Jugoslavije, a u slučaju Finske, poduzeće kojim rukovodi rezident Finske.
 - f) Izraz "državaljinin" označava:
 - (i) u slučaju Jugoslavije – fizičko lice koje prema važećim jugoslavenskim zakonima ima državljanstvo Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i svako jugoslovensko pravno lice,
 - (ii) u slučaju Finske, fizičko lice koje ima državljanstvo Finske i svako pravno lice, partnerstvo i udruženje koje ostvaruje taj svoj status prema važećim zakonima u Finskoj.
 - g) Izraz "međunarodni promet" označava prevoz brodom ili zrakoplovom koji koristi poduzeće čije se sjedište stvarne uprave nalazi u državi ugovornici, osim ako se brod ili zrakoplov koristi isključivo između mjesta u drugoj državi ugovornici,
 - h) izraz "nadležan organ" označava:
 - (i) u slučaju Jugoslavije – Savezno tajništvo za financije, odnosno njegovog ovlaštenog predstavnika,
 - (ii) u slučaju Finske – Ministarstvo financija ili njegovog ovlaštenog predstavnika,
2. Kada država ugovornica primjenjuje ovaj ugovor, svaki izraz koji nije definiran Ugovorom ima značenje prema zakonu te države koji se odnosi na poreze na koje se ovaj ugovor primjenjuje.

Članak 4.

REZIDENT

1. U smislu ovog ugovora, izraz "rezident države ugovornice" označava lice koje u državi ugovornici, prema zakonu te države, podliježe oporezivanju po osnovi svog prebivališta, boravišta, sjedišta uprave ili drugog obilježja slične prirode.
2. Ako je, prema odredbama stavka 1. ovog članka, fizičko lice rezident obje države ugovornice, njegov se status određuje na sljedeći način:

- a) Smatra se da je rezident države u kojoj ima stalno mjesto stanovanja. Ako ima stalno mjesto stanovanja u obje države, smatra se da je rezident države sa kojom su njegove osobne i ekonomske veze tješnje (središte životnih interesa),
 - b) ako ne može da se odredi u kojoj državi ima središte životnih interesa ili ako ni u jednoj državi nema stalno mjesto stanovanja, smatra se da je rezident države u kojoj ima uobičajeno mjesto stanovanja,
 - c) ako ima uobičajeno mjesto stanovanja u obje države ili ga nema ni u jednoj od njih, smatra se da je rezident države čiji je državljanin,
 - d) ako je državljanin obje države ili ni jedne od njih, nadležni organi država ugovornica riješit će pitanje zajedničkim dogovorom.
3. Ako je, prema odredbama stavka 1. ovog članka, lice, osim fizičkog, rezident obje države ugovornice, smatra se da je rezident države u kojoj se nalazi njegovo sjedište stvarne uprave.

Članak 5.

STALNA POSLOVNA JEDINICA

1. U smislu ovog ugovora, izraz "stalna poslovna jedinica" označava stalno mjesto poslovanja preko kojega se poslovanje poduzeća potpuno ili djelimično obavlja.
2. Pod izrazom "stalna poslovna jedinica" podrazumijeva se naročito:
 - a) sjedište uprave,
 - b) filijala,
 - c) poslovnica,
 - d) tvornica,
 - e) radionica,
 - f) rudnik, kamenolom ili drugo mjesto iskorištavanja prirodnih bogatstava.
3. Gradilište ili građevinski ili instalacijski radovi čine stalnu poslovnu jedinicu samo ako traju duže od dvanaest mjeseci.
4. Izuzetno od odredbi st. 1, 2. i 3. ovog članka, pod izrazom "stalna poslovna jedinica" ne podrazumijeva se:
 - a) korištenje objekata i opreme isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke dobara ili robe koji pripadaju poduzeću,
 - b) održavanje zalihe dobara ili robe koji pripadaju poduzeću isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke,
 - c) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada poduzeću isključivo sa svrhom da je drugo poduzeće preradi,
 - d) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kupovine dobara ili robe ili pribavljanja obavještenja za poduzeće,
 - e) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu vođenja drugih djelatnosti koje imaju pripremni ili pomoćni karakter za poduzeće,
 - f) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu djelatnosti navedenih u postavovima od a) do e), u bilo kojoj kombinaciji, pod uslovom da je ukupna djelatnost stalnog mjesta poslovanja koja

nastaje iz ove kombinacije pripremnog ili pomoćnog karaktera.

5. Izuzetno od odredbi st. 1. i 2. ovog članka, ako lice - osim zastupnika sa samostalnim statusom na koga se primjenjuje stavak 6. - radi u ime poduzeća i ima i uobičajeno koristi u državi ugovornici ovlaštenje da zaključuje ugovore u ime poduzeća, smatra se da to poduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u toj državi u odnosu na djelatnosti koje to lice obavlja za poduzeće, osim ako su djelatnosti tog lica ograničene na djelatnosti navedene u stavku 4. ovog članka koje, ako bi se obavljale preko stalnog mjesta poslovanja, ne bi činile ovo stalno mjesto poslovanja stalnom poslovnom jedinicom prema odredbama tog stavka.
6. Ne smatra se da poduzeće države ugovornice ima stalnu poslovnu jedinicu u državi ugovornici samo zato što svoje poslovanje obavlja u toj državi preko posrednika, generalnog komisionog zastupnika ili drugog predstavnika sa samostalnim statusom, ako ta lica djeluju u okviru svoje redovne poslovne djelatnosti.
7. Činjenica da društvo koje je rezident države ugovornice kontrolira ili je pod kontrolom društva koje je rezident druge države ugovornice ili koje obavlja poslovanje u toj drugoj državi (bilo preko stalne poslovne jedinice ili na drugi način) sama po sebi nije dovoljna da se jedno društvo smatra stalnom poslovnom jedinicom drugog društva.

Članak 6.

DOHODAK OD NEPOKRETNOSTI

1. Dohodak koji rezident države ugovornice ostvari od nepokretnosti (uključujući dohodak od poljoprivrede ili šumarstva) koja se nalazi u drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Za potrebe ovog ugovora, izraz "nepokretnost" ima značenje prema zakonu države ugovornice u kojoj se navedena imovina nalazi. Pomorski i riječni brodovi i zrakoplovi ne smatraju se nepokretnostima.
3. Odredbe stavka 1. ovog članka primjenjuju se i na dohodak koji se ostvari od neposrednog korištenja, iznajmljivanja ili drugog načina korištenja nepokretnosti.
4. Odredbe st. 1. i 3. ovog članka primjenjuju se i na dohodak od nepokretnosti poduzeća i na dohodak od nepokretnosti koja se koristi za obavljanje samostalnih osobnih djelatnosti.

Članak 7.

DOHOCI OD POSLOVANJA

1. Dohodci poduzeća države ugovornice oporezuju se samo u toj državi, osim ako poduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako poduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice, dohodci poduzeća mogu biti oporezivani u toj drugoj državi, ali samo do iznosa koji se pripisuje toj stalnoj poslovnoj jedinici.
2. U skladu s odredbama stavka 3. ovog članka, ako poduzeće države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, u svakoj državi ugovornici pripisuju se toj stalnoj poslovnoj jedinici dohodci koje bi mogla ostvariti da je bila odvojeno i posebno poduzeće koje se bavi istim ili sličnim djelatnostima pod istim ili sličnim uslovima i da je poslovala potpuno samostalno s poduzećem čija je stalna poslovna jedinica.
3. Pri određivanju dohodaka stalne poslovne jedinice, kao odbici priznaju se troškovi koji su učinjeni za potrebe stalne poslovne jedinice, uključujući i izvršne i opće administrativne troškove tako učinjene, u državi u kojoj se stalna poslovna jedinica nalazi ili na drugom mjestu.
4. Ako je u državi ugovornici uobičajeno da se dohodci koji se pripisuju stalnoj poslovnoj jedinici određuju na temelju raspodjele ukupnih dohodaka poduzeća na njegove posebne dijelove, rješenje iz stavka 2. ne sprječava tu državu ugovornicu da takvom uobičajenom raspodjelom odredi dohotke koji se oporezuju. Usvojeni metod raspodjele treba da bude takav da rezultat bude u skladu sa načelima koja su sadržana u ovom članku.
5. Stalnoj poslovnoj jedinici se ne pripisuju dohodci ako ta stalna poslovna jedinica samo kupuje dobra ili robu za poduzeće.
6. Za potrebe prethodnih stavova, dohodci koji se pripisuju stalnoj poslovnoj jedinici određuju se istom metodom iz godine u godinu, osim ako postoji opravdan i dovoljan razlog da se postupi drukčije.
7. Dobit koju iz izvora u Jugoslaviji ostvari rezident Finske od ulaganja sredstava u domaću organizaciju udruženog rada može se oporezivati u Jugoslaviji.

8. Ako dohodci obuhvaćaju i dijelove dohotka koji su na poseban način regulirani u drugim članovima ovog ugovora, odredbe ovog članka ne utiču na odredbe tih članova.

Članak 8.

POMORSKI I ZRAKOPLOVNI PROMET

1. Dohodci od korištenja brodova ili zrakoplova u međunarodnom prometu oporezuju se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.
2. Ako se sjedište stvarne uprave poduzeća koje se bavi pomorskim prometom nalazi na pomorskom brodu, smatra se da se nalazi u državi ugovornici u kojoj se nalazi matična luka pomorskog broda ili, ako nema matične luke, u državi ugovornici čiji je rezident korisnik pomorskog ili riječnog broda.
3. Odredbe stavka 1. ovog članka primjenjuju se i na dohotke od sudjelovanja u pulu, zajedničkom poslovanju ili međunarodnoj poslovnoj agenciji.

Članak 9.

UDRUŽENA PODUZEĆA

1. Ako
 - a) poduzeće države ugovornice učestuje neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini poduzeća druge države ugovornice, ili
 - b) ista lica učestvuju neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini poduzeća države ugovornice i poduzeća druge države ugovornice,i ako su u oba slučaja između ta dva poduzeća u njihovim trgovinskim ili financijskim odnosima stvoreni ili nametnuti uvjeti različiti od onih koji bi bili stvoreni između samostalnih poduzeća, dohodci koji bi bez tih uslova nastali za jedno od poduzeća, ali zbog tih uslova nisu nastali, mogu se uključiti u dohotke tog poduzeća i shodno tome oporezivati.

Sljedeći članak 17. stavak 1. MLI primjenjuje se i ima prednost nad odredbama ovog ugovora

Članak 17. MLI - Odgovarajuće korekcije

1. Ako država ugovornica uključuje u dobit društva te ugovorne jurisdikcije, dobit za koju je društvo druge ugovorne jurisdikcije oporezivano u toj drugoj ugovornoj jurisdikciji, i shodno tome je oporezuje, i ako je tako uključena dobit ona dobit koju bi društvo prvo spomenute ugovorne jurisdikcije ostvarilo da su uslovi dogovoreni između ta dva društva bili oni uslovi koje bi dogovorila neovisna društva, ta druga ugovorna jurisdikcija vrši odgovarajuću korekciju iznosa poreza koji je u njoj utvrđen na tu dobit. Prilikom vršenja te korekcije, vodit će se računa o ostalim odredbama ovog sporazuma i, ako je to potrebno, nadležni organi ugovornih jurisdikcija će se međusobno konzultirati.

Članak 10.

DIVIDENDE

1. Dividende koje je isplatilo društvo, rezident države ugovornice rezidentu druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Dividende iz stavka 1. ovog članka mogu se oporezivati i u državi ugovornici čiji je rezident društvo koje isplaćuje dividende, u skladu sa zakonima te države, ali tako razrezan porez ne može preći:
 - a) 5 posto od bruto – iznosa dividendi ako je primaoc društvo (izuzimajući partnerstvo) koje direktno ima najmanje 25 posto kapitala društva koje isplaćuje dividende,
 - b) 15 posto od bruto – iznosa dividendi u svim drugim slučajevima.

Nadležni organi država ugovornica se dogovaraju o načinu primjene ovih ograničenja.

Ovaj stavak ne utiče na oporezivanje dohodaka društva iz kojih se dividende isplaćuju.

3. Izraz "dividende", kako je upotrijebljen u ovom članku, označava, u odnosu na Finsku, dohodak od dionica ili drugih prava koja nisu potraživanja, koja sudjeluju u dohodcima, kao i dohodak od drugih prava društava koji je porezni izjednačen sa dohotkom od akcija u zakonima te države. Raspodijeljena dobit koju rezident Finske ostvari iz izvora u Jugoslaviji od svog ulaganja u domaću organizaciju udruženog rada ne smatra se dividendama za potrebe ovog ugovora.
4. Odredbe st. 1. i 2. ovog članka ne primjenjuju se ako primaoc dividendi, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici čiji je rezident društvo koje isplaćuje dividende, preko stalne poslovne jedinice koja se nalazi u toj državi ili obavlja u toj drugoj državi samostalne osobne djelatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj državi, a pravo na temelju kojega se dividende isplaćuju je povezano sa stalnom poslovnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju se primjenjuju, prema potrebi odredbe čl. 7. ili 14. ovog ugovora.
5. Ako društvo koje je rezident države ugovornice ostvaruje dobit ili dohodak iz druge države ugovornice, ta druga država ne može da zavede porez na dividende koje isplaćuje društvo, osim ako su te dividende isplaćene rezidentu te druge države ili ako je pravo na temelju kojega se dividende isplaćuju neposredno povezano sa stalnom poslovnom jedinicom ili stalnom bazom koja se nalazi u toj

drugoj državi, niti da oporezuje neraspodijeljenu dobit društva porezom na neraspodijeljenu dobit društva, čak ni u slučaju ako se isplaćene dividende ili neraspodijeljena dobit u potpunosti ili djelimično sastoje od dobiti ili dohotka koji su nastali u toj drugoj državi.

Članak 11.

KAMATA

1. Kamata koja nastaje u državi ugovornici i isplaćena je rezidentu druge države ugovornice oporezuje se samo u toj drugoj državi.
2. Izraz "kamata", kako je upotrijebljen u ovom članku, označava dohodak od državnih hartija od vrijednosti, obveznica ili obligacija, neovisno od toga jesu li osigurane zalogom i da li se na temelju njih stiče pravo na učešće u dobiti, dohodak od potraživanja svake vrste, kao i svaki drugi dohodak koji je izjednačen sa dohotkom od pozajmljenog novca prema poreznom zakonu države u kojoj dohodak nastaje.
3. Odredbe stavka 1. ovog članka se ne primjenjuju ako primatelj kamate, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici u kojoj kamata nastaje, preko stalne poslovne jedinice koja se nalazi u toj državi, ili obavlja u toj drugoj državi samostalne osobne djelatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj državi, a potraživanje na koje se plaća kamata je neposredno povezano s tom stalnom poslovnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju se primjenjuju, prema potrebi, odredbe čl. 7. ili 14. ovog ugovora.
4. Ako, zbog posebnog odnosa između platioca i primaoca ili između njih i nekog drugog lica, iznos plaćene kamate, imajući na umu potraživanje za koje se ona plaća, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platioca i primaoca, odredbe ovog članka primjenjuju se samo na iznos koji je bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom slučaju više plaćen iznos oporezuje se u skladu sa zakonima svake države ugovornice, imajući na umu ostale odredbe ovog ugovora.

Članak 12.

AUTORSKE NAKNADE

1. Autorske naknade koje nastaju u državi ugovornici i isplaćene su rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Autorske naknade iz stavka 1. ovog članka mogu se oporezivati i u državi ugovornici u kojoj nastaju, u skladu sa zakonima te države, ali tako razrezan porez ne može preći 10 posto od bruto - iznosa autorskih naknada. Nadležni organi država ugovornica se dogovaraju o načinu primjene ovog ograničenja.
3. Izraz "autorske naknade" kako je upotrijebljen u ovom članku, označava plaćanja bilo koje vrste koja su primljena, kao naknada za korištenje ili za pravo korištenja autorskog prava na književno, umjetničko ili naučno djelo, uključujući bioskopske filmove i filmove ili trake za televiziju ili radio, kao i za korištenje ili za pravo korištenja patenata, zaštitnog znaka, nacrti ili modela, plana, tajne formule ili postupka, ili za korištenje ili za pravo korištenja industrijske, komercijalne ili naučne opreme, ili za obavijesti koje se odnose na industrijska, komercijalna ili naučna iskustva.
4. Odredbe st. 1. i 2. ovog članka se ne primjenjuju ako primatelj autorskih naknada, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici u kojoj autorske naknade nastaju, preko stalne poslovne jedinice koja se nalazi u toj državi, ili obavlja u toj drugoj državi samostalne osobne djelatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj državi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se autorske naknade plaćaju neposredno su povezani sa stalnom poslovnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju se primjenjuju, prema potrebi, odredbe čl. 7. ili 14. ovog ugovora.
5. Smatra se da autorske naknade nastaju u državi ugovornici ako je isplatioc sama ta država, njena društveno-politička zajednica ili rezident te države, a u slučaju Finske, statutarno tijelo.
6. Izuzetno od odredaba stavka 5. ovog članka, ako osoba koja isplaćuje autorske naknade, bez obzira na to da li je rezident države ugovornice, ima u državi ugovornici stalnu poslovnu jedinicu ili stalnu bazu na koju se odnosi obveza na plaćanje autorskih naknada, a te autorske naknade snosi ta stalna poslovna jedinica ili stalna baza, smatra se da autorske naknade nastaju u državi ugovornici u kojoj se nalazi stalna poslovna jedinica ili stalna baza.
7. Ako, zbog posebnog odnosa između isplatioca i primaoca ili između njih i nekog drugog lica, iznos autorskih naknada, imajući na umu korištenje, pravo ili informaciju za koje su one plaćene, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između isplatioca i primaoca odredbe ovog članka primjenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom slučaju, više isplaćen iznos se oporezuje suglasno zakonu svake države ugovornice, imajući na umu ostale odredbe ovog ugovora.

Članak 13.

PRIHOD OD IMOVINE

1. Prihodi koje ostvari rezident države ugovornice od otuđenja nepokretnosti navedene u članku 6. stavak 2. koja se nalazi u drugoj državi ugovornici mogu se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Prihodi od otuđenja pokretnina koja čini dio imovine namijenjene za poslovanje stalne poslovne jedinice koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili od pokretnine koja pripada stalnoj bazi koju koristi rezident države ugovornice u drugoj državi ugovornici za obavljanje samostalnih osobnih djelatnosti, uključujući i takve prihode od otuđenja te stalne poslovne jedinice (same ili zajedno sa cijelim poduzećem) ili stalne baze, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.
3. Izuzetno od odredbi stavka 2. ovog članka, prihodi od otuđenja brodova ili zrakoplova koji se koriste u međunarodnom prometu ili od pokretnine koja služi za korištenje takvih pomorskih brodova ili zrakoplova, oporezuju se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.
4. Prihodi od otuđenja imovine, osim imovine navedene u st. 1, 2. i 3. ovog članka, oporezuju se samo u državi ugovornici čiji je rezident lice koje je otuđio imovinu.

Članak 9. stavak 4. MLI primjenjuje se i ima prednost nad odredbama ovog ugovora

ČLANAK 9. MLI - KAPITALNI DOBITAK OD OTUĐENJA AKCIJA ILI INTERESA ENTITETA KOJI SVOJU VRIJEDNOST OSTVARUJU UGLAVNOM OD NEPOKRETNOSTI

Za potrebe ovog Sporazuma dobit koji ostvari rezident Države ugovornice od otuđenja akcija ili uporedivih interesa, kao što su interesi u partnerstvu ili trustu, mogu se oporezovati u drugoj Državi ugovornici ako su, u bilo kojem periodu tokom 365 dana prije otuđenja, ove akcije ili uporedivi interesi više od 50 posto svoje vrijednosti ostvarili neposredno ili posredno od nepokretnosti koja se nalazi u toj drugoj Državi ugovornici.

Članak 14.

SAMOSTALNE OSOBNE DJELATNOSTI

1. Dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od profesionalnih djelatnosti ili drugih samostalnih djelatnosti oporezuje se samo u toj državi, osim ako raspolaže stalnom bazom u drugoj državi ugovornici radi obavljanja svojih djelatnosti. Ako ima takvu stalnu bazu, dohodak se može oporezivati u toj drugoj državi, ali samo do iznosa koji se pripisuje toj stalnoj bazi.
2. Izuzimajući odredbe stavka 1. ovog članka, dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od profesionalnih djelatnosti koje obavlja u drugoj državi ugovornici ne oporezuje se u toj drugoj državi ako:
 - a) rezident boravi u toj drugoj državi u periodu ili u periodima koji ukupno ne traju duže od
183 dana u odnosnoj kalendarskoj godini,

- b) rezident nema stalnu bazu koju redovno koristi u toj drugoj državi u periodu ili u periodima koji ukupno traju 183 dana ili više u toj kalendarskoj godini.
3. Izraz "profesionalne djelatnosti" posebno obuhvaća samostalne naučne, književne, umjetničke, obrazovne ili nastavne djelatnosti, kao i samostalne djelatnosti liječnika, odvjetnika, inženjera, arhitekata, stomatologa i računovođa.

Članak 15.

RADNI ODNOS

1. U skladu sa odredbama čl. 16, 17, 18. i 19, osobni dohodci i druga slična primanja koja rezident države ugovornice ostvari iz radnog odnosa oporezuju se samo u toj državi, osim ako se rad obavlja u drugoj državi ugovornici. Ako se rad obavlja u drugoj državi ugovornici, takva primanja mogu se oporezivati u toj drugoj državi pošto su u njoj ostvarena.
2. Izuzimajući odredbe stavka 1. ovog članka, primanja koja rezident države ugovornice ostvari iz radnog odnosa u drugoj državi ugovornici oporezuju se samo u prvopomenutoj državi:
 - a) ako primaoc boravi u drugoj državi u periodu ili periodima koji ukupno ne prelaze 183 dana u odnosnoj kalendarskoj godini, i,
 - b) ako su primanja isplaćena od strane ili u ime osobe za koju ili u čiju korist je odnosni rad obavljen, a koje nije rezident druge države, i
 - c) ako primanja ne snosi stalna poslovna jedinica ili stalna baza koju osoba za koje ili u čiju korist je odnosni rad obavljen ima u drugoj državi.
3. a) Primanja koja fizičkom licu isplaćuje država ugovornica ili njezina društveno-politička zajednica ili, u slučaju Finske, njeno statutarno tijelo oporezuju se samo u toj državi.

b) primanja koja fizičkoj osobi isplaćuje država ugovornica ili njezina društveno-politička zajednica ili, u slučaju Finske, njeno statutarno tijelo, oporezuju se samo u drugoj državi ugovornici ako je rad obavljen u toj drugoj državi, a primaoc je rezident te druge države, i:
 - (i) državljanin te države, ili

(ii) nije postao rezident te države isključivo zbog obavljanja rada.

4. Primanje koje fizičko lice ostvari radom u vezi sa privrednom djelatnošću države ugovornice ili njezine društveno-političke zajednice ili, u slučaju Finske, njenog statutarog tijela oporezuje se u skladu sa odredbama st. 1. i 2. ovog članka.
5. Primanja koja fizička lica ostvare radom u Zajedničkom privrednom predstavništvu Jugoslavije ili u Turističkom savezu Jugoslavije oporezuju se u skladu sa odredbama stavka 3. ovog članka.
6. Izuzimajući prethodne odredbe ovog članka, primanja ostvarena iz radnog odnosa na brodu ili zrakoplovu u međunarodnom prometu mogu se oporezivati u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.

Članak 16.

NAKNADE DIREKTORA I NAKNADE OSTVARENE ZA RAD U ZAJEDNIČKIM ORGANIMA POSLOVANJA

1. Naknade direktora i druga slična primanja koja ostvari rezident Jugoslavije u svojstvu člana odbora, direktora ili drugog osobnog organa društva koje je rezident Finske mogu se oporezivati u Finskoj.
2. Naknade i druga slična primanja koja ostvari rezident Finske u svojstvu člana zajedničkog organa poslovanja društva koje je rezident Jugoslavije mogu se oporezivati u Jugoslaviji.

Članak 17.

UMJETNICI I SPORTAŠI

1. Izuzetno od odredbi čl. 14. i 15, dohodak koji ostvari rezident države ugovornice kao izvođač, kao što je kazališni, filmski, radio ili televizijski umjetnik ili glazbenik ili sportaš, od osobnih djelatnosti u tom svojstvu koje su obavljene u drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Ako dohodak koji se ostvari neposredno ili posredno od umjetničkog programa ili sportske utakmice ne priteče osobno izvođaču ili sportašu nego drugom licu, taj dohodak se može, izuzetno od odredaba čl. 7, 14. i 15. oporezivati u državi ugovornici u kojoj su obavljane djelatnosti izvođača ili sportaša.

3. Izuzimajući odredbe st. 1. i 2. ovog članka, dohodak koji se ostvari od djelatnosti iz stavka 1. ovoga članka obavljene u okviru programa kulturne ili sportske razmjene koji su odobrile obje države ugovornice oporezuje se samo u državi ugovornici čiji je rezident taj izvođač ili sportaš.

Članak 18.

MIROVINE

1. Mirovine i druga slična primanja isplaćena rezidentu države ugovornice po osnovi ranijeg radnog odnosa oporezuju se samo u toj državi.
2. Izuzimajući odredbe stavka 1. mirovine koje fizičkom licu isplati država ugovornica, ili njena društveno-politička zajednica ili, u slučaju Finske, njeno statutarno tijelo iz Budžeta ili iz posebnih sredstava, oporezuju se samo u toj državi ugovornici. Takve mirovine oporezuju se u drugoj državi ugovornici samo ako je primaoc državljanin i rezident te države.
3. Mirovina koju fizičko lice ostvari radom koji je u vezi sa privrednom djelatnošću države ugovornice, ili njene društveno-političke zajednice ili, u slučaju Finske, njenog statutarnog tijela oporezuje se samo u državi ugovornici čije je fizičko lice rezident.
4. Izuzimajući odredbe st. 1. i 3. ovog članka, plaćanja prema Planu javnog socijalnog osiguranja države ugovornice mogu se oporezivati u toj državi.

Članak 19.

STUDENTI I UČENICI USMJERENOG OBRAZOVANJA

1. Sredstva koja student ili učenik usmjerenog obrazovanja koji je neposredno prije odlaska u državu ugovornicu bio ili je rezident druge države ugovornice i koji boravi u prvpomenutoj državi isključivo radi obrazovanja ili obučavanja dobiva za izdržavanje, obrazovanje ili obučavanje ne oporezuju se u toj državi, pod uslovom da ta sredstva nastaju iz izvora izvan te države.
2. Student univerziteta ili druge institucije za više obrazovanje u državi ugovornici ili učenik usmjerenog obrazovanja koji je bio ili je neposredno prije odlaska u drugu državu ugovornicu rezident prvpomenute države, a koji boravi u drugoj državi ugovornici u periodu ili periodima koji ukupno ne prelaze 183 dana u

odnosnoj kalendarskoj godini, ne oporezuje se u toj drugoj državi na primanja za djelatnosti koje obavlja u toj državi ako su te djelatnosti povezane s njegovim studijama ili obučavanjem, a primanja predstavljaju zaradu koja mu je potrebna za izdržavanje.

Članak 20.

OSTALI DOHODAK

1. Dijelovi dohotka rezidenta države ugovornice, bez obzira gdje su nastali, koji nisu regulirani u prethodnim članovima ovog ugovora oporezuju se samo u toj državi.
2. Odredbe stavka 1. ovog članka ne primjenjuju se na dohodak, osim na dohodak od nepokretnosti definirane u stavku 2. članka 6. ako primaoc tog dohotka, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi ili obavlja u toj drugoj državi samostalne osobne djelatnosti iz stalne baze koja se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na temelju kojih se dohodak plaća neposredno su povezani sa stalnom poslovnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju se primjenjuju, prema potrebi, odredbe čl. 7. ili 14.

Članak 21.

IMOVINA

1. Imovina koja se sastoji od nepokretnosti navedene u stavku 2. članka 6. koju posjeduje rezident države ugovornice i koja se nalazi u drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Imovina koja se sastoji od pokretnina koja predstavlja dio imovine namijenjene poslovanju stalne poslovne jedinice koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili od pokretnine koja pripada stalnoj bazi koja služi rezidentu države ugovornice u drugoj državi ugovornici za obavljanje samostalnih osobnih djelatnosti može se oporezivati u toj drugoj državi.
3. Imovina koja se sastoji od brodova i zrakoplova koji se koriste u međunarodnom prometu i pokretnosti koja služi za korištenje takvih pomorskih brodova i zrakoplova oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.
4. Sva ostala imovina rezidenta države ugovornice oporezuju se samo u toj državi.

Članak 22.

OTKLANJANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA

1. Ako rezident države ugovornice ostvaruje dohodak ili posjeduje imovinu koji se, u skladu sa odredbama ovog ugovora, mogu oporezivati u drugoj državi ugovornici, prvoimenuta država odobrava:
 - a) kao odbitak od poreza na dohodak tog lica, iznos jednak porezu na dohodak koji je plaćen u toj drugoj državi,
 - b) kao odbitak od poreza na imovinu tog lica , iznos jednak porezu na imovinu koji je plaćen u toj drugoj državi.

Ovaj odbitak ni u kom slučaju neće biti veći od onog dijela poreza na dohodak ili na imovinu, kako je obračunato prije nego što je odbitak odobren, koji se odnosi, ovisno od slučaja, na dohodak ili imovinu koji se mogu oporezivati u toj drugoj državi.

1. Izuzetno od ostalih odredbi ovog ugovora, fizičko lice koje je rezident Jugoslavije a prema finskom poreznom zakonu u odnosu na finske poreze iz članka 2. smatra se i rezidentom Finske može se oporezovati u Finskoj. Finska odobrava jugoslavenski porez plaćen na dohodak ili imovinu kao odbitak od finskog poreza suglasno odredbama stavka 1. Odredbe ovog stavka primjenjuju se samo na državljane Finske.
2. Ako su, u skladu s nekom odredbom ovog Ugovora, dohodak koji ostvari ili imovina koju posjeduje rezident države ugovornice izuzeti od poreza u toj državi, ta država može, pri obračunavanju poreza na ostali dohodak ili imovinu tog rezidenta, da uzme u obzir izuzeti dohodak ili imovinu.
4. a) Za potrebe priznavanja odbitaka u državi ugovornici, porez plaćen u drugoj državi ugovornici smatra se da obuhvaća porez koji se inače plaća u toj drugoj državi ali ga je ta država umanjila ili od njega odustala u skladu sa svojim zakonskim odredbama koje se odnose na porezne stimulacije.
 - b) Ova odredba se primjenjuje prvih pet godina važnosti Ugovora, ali nadležni organi država ugovornica mogu se dogovoriti i odlučiti da li će se ovaj period produžiti.

Članak 23.

JEDNAK TRETMAN

1. Državljeni države ugovornice ne podliježu u drugoj državi ugovornici oporezivanju ili obavezi u vezi s oporezivanjem koji su drukčiji ili teži od oporezivanja i obaveza u vezi s oporezivanjem kojima državljani te druge države podliježu ili mogu podliježati u istim uslovima
2. Oporezivanje stalne poslovne jedinice koja poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ne može biti nepovoljnije u toj drugoj državi od oporezivanja poduzeća te druge države koja obavljaju iste djelatnosti. Ova odredba ne može se tumačiti tako da obvezuje državu ugovornicu da rezidentima druge države ugovornice odobrava osobna oslobođanja, olakšice i umanjenja za svrhe oporezivanja zbog osobnog statusa ili obiteljskih obaveza koje odobrava svojim rezidentima.
3. Kamate, autorske naknade i druge isplate koje plaća poduzeće države ugovornice rezidentu druge države ugovornice, radi određivanja oporezivih dohodaka tog poduzeća, odbijaju se pod istim uvjetima kao da su isplaćene rezidentu prvospomenute države, osim u slučajevima predviđenim u odredbama članka 9, članka 11. stavak 4. ili članka 12. stavka 7. ovog ugovora. Na isti način, dugovi poduzeća države ugovornice rezidentu druge države ugovornice radi određivanja oporezive imovine tog poduzeća odbijaju se pod istim uslovima kao da su bili utvrđeni s rezidentom prvospomenute države.
4. Poduzeća države ugovornice, čiju imovinu potpuno ili djelimično posjeduju ili kontroliraju, posredno ili neposredno, jedan ili više rezidenata druge države ugovornice, u prvospomenutoj državi ugovornici ne podliježu oporezivanju ili obavezi u vezi sa oporezivanjem koji su drukčiji ili teži od oporezivanja i obaveza u vezi sa oporezivanjem kojima druga slična poduzeća prvospomenute države podliježu ili mogu podliježati
5. Odredbe ovoga članka primjenjuju se na poreze navedene u članku 2.

Članak 24.

POSTUPAK ZAJEDNIČKOG DOGOVARANJA

1. Ako rezident države ugovornice smatra da mjere jedne ili obje države ugovornice dovode ili će dovesti do toga da ne bude oporezivan u skladu sa odredbama ovog ugovora, on može, bez obzira na pravna sredstva predviđena unutarnjim zakonom tih država, izložiti svoj

slučaj nadležnom tijelu države ugovornice čiji je rezident. Slučaj se mora prijaviti u roku od tri godine od prvog obavještenja o akciji koja je dovela do oporezivanja koje nije u skladu sa odredbama Ugovora.

2. Nadležni organ, ako smatra da je prigovor opravdan i ako nije u mogućnosti i da sam dođe do zadovoljavajućeg rešenja, nastoji riješiti slučaj zajedničkim dogovorom sa nadležnim organom druge države ugovornice, radi izbjegavanja oporezivanja koje nije u skladu s ovim ugovorom. Ako nadležni organi postignu dogovor, države ugovornice će zavesti poreze i odobriti povrat poreza, odnosno porezni kredit u skladu sa takvim dogovorom. Dogovor će se provesti bez obzira na vremenska ograničenja u unutarnjem zakonu država ugovornica.
3. Nadležni organi država ugovornica nastoje da zajedničkim dogovorom otklone teškoće ili nejasnoće koje nastaju pri tumačenju ili primjeni Ugovora. Naročito se mogu zajednički savjetovati radi postizanja dogovora o raspodjeli dohotka u slučajevima iz članka 9. Mogu se zajednički savjetovati i o otklanjanju dvostrukog oporezivanja i za slučajeve koji nisu predviđeni ovim ugovorom.
4. Nadležni organi država ugovornica mogu neposredno međusobno općiti radi postizanja dogovora u smislu st. 1, 2. i 3. ovog članka. Ako je potrebno da se radi postizanja dogovora obavi usmena razmjena mišljenja, ona se može obaviti preko komisije sastavljene od predstavnika nadležnih organa država ugovornica.

Članak 25.

RAZMJENA OBAVJEŠTENJE

1. Nadležni organi država ugovornica razmjenjuju obavještenje koje je potrebno za primjenu odredbi ovog ugovora ili unutarnjih zakona država ugovornica koji se odnose na poreze obuhvaćene Ugovorom ako je oporezivanje prema tim zakonima u skladu s Ugovorom. Obavještenje primljeno od države ugovornice smatra se tajnom isto kao i obavještenje primljeno u skladu sa unutarnjim zakonima te države i može se priopćiti samo licima ili tijelima (obuhvaćajući sudove i administrativna tijela) koji su nadležni za razrez, ili naplatu, ili prisilnu naplatu, ili sudsko gonjenje ili rješavanje žalbi koje se odnose na poreze obuhvaćene Ugovorom. Oni mogu da daju obavještenja na sudu, odnosno za sudske odluke.
2. Odredbe stavka 1. ovog članka ne mogu se ni u kom slučaju tumačiti tako kao da nadležnom organu država ugovornica nameće obavezu da:
 - a) poduzima upravne mjere suprotne zakonima ili upravnoj praksi te ili druge države ugovornice;
 - b) daje obavještenje koje se ne može dobiti po zakonima ili u uobičajenom upravnom postupku te ili druge države ugovornice.
 - c) daje obavještenje koje otkriva poslovnu ili službenu tajnu, ili poslovni postupak ili obavještenje čije bi priopćenje bilo suprotno javnoj politici (javnom poretku).

Članak 26.

DIPLOMATSKI I KONZULARNI PREDSTAVNICI

Odredbe ovog ugovora ne utiču na porezne povlastice diplomatskih ili konzularnih predstavnika predviđene općim pravilima međunarodnog prava ili odredbama posebnih ugovora.

Sljedeći članak 7. stavak 1. MLI primjenjuje se i ima prednost nad odredbama ovog ugovora

ČLANAK 7. MLI - SPRJEČAVANJE ZLOUPOTREBE UGOVORA

(Odredba o testu osnovnog razloga-PPT)

Izuzetno od odredbi [ovog sporazuma] pogodnost iz ovog ugovora ne odobrava se u odnosu na dio dohotka, ako se osnovano može zaključiti, uzimajući u obzir sve relevantne činjenice i okolnosti, da je sticanje pogodnosti bio jedan od osnovnih razloga bilo kojeg angažmana ili transakcije koji su neposredno ili posredno rezultirali tom pogodnošću, osim ako se ustanovi da bi odobravanje te pogodnosti u tim okolnostima bilo u skladu sa ciljem i svrhom odgovarajućih odredbi [ovog sporazuma].

Članak 27.

STUPANJE NA SNAGU

1. Države ugovornice obavještavaju jedna drugu da su ispunjeni ustavni zahtjevi za stupanje na snagu ovog ugovora.
2. Ugovor stupa na snagu trideset dana od datuma kasnijeg obavještenja iz stava 1, a njegove odredbe se primjenjuju:
 - a) u Jugoslaviji:
 - (i) u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu za svaku poreznu godinu koja počinje prvog siječnja ili nakon prvog siječnja kalendarske godine koja neposredno slijedi godinu u kojoj Ugovor stupa na snagu.

b) u Finskoj:

- (i) u odnosu na poreze po obustavi na dohodak ostvaren prvog siječnja ili nakon prvog siječnja kalendarske godine koja neposredno slijedi godinu u kojoj Ugovor stupa na snagu.
- (ii) u odnosu na ostale poreze na dohodak i poreze na imovinu, na poreze naplative za svaku poreznu godinu koja počinje prvog siječnja ili nakon prvog siječnja kalendarske godine koja neposredno slijedi godinu u kojoj Ugovor stupa na snagu.

Članak 28.

PRESTANAK VAŽENJA

Ovaj ugovor ostaje na snazi dok ga ne otkaže jedna od država ugovornica. Svaka država ugovornica može otkazati ovaj ugovor, diplomatskim putem, dostavljanjem obavještenja o prestanku važenja najkasnije tridesetog lipnja kalendarske godine nakon pet godina od dana stupanja na snagu Ugovora. U tom slučaju, Ugovor prestaje važiti.

a) u Jugoslaviji:

- (i) u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu za svaku poreznu godinu koja počinje prvog siječnja ili nakon prvog siječnja kalendarske godine koja slijedi godinu u kojoj je dato obavještenje o prestanku važenja.

b) u Finskoj:

- (i) u odnosu na poreze po obustavi, na dohodak ostvaren prvog siječnja ili nakon prvog siječnja kalendarske godine koja neposredno slijedi godinu u kojoj je dato obavještenje.
- (ii) u odnosu na druge poreze na dohodak i poreze na imovinu, na poreze naplative za svaku poreznu godinu koja počinje prvog siječnja ili nakon prvog siječnja kalendarske godine koja neposredno slijedi godinu u kojoj je dato obavještenje.

PROTOKOL

Danas, pri potpisivanju Ugovora između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Republike Finske o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu, potpisani su postigli dogovor o sljedećim odredbama, koje čine sastavni dio Ugovora:

1. Uz Članak 6.

Ako posjedovanje dionica ili drugih korporacijskih prava u društvu, koje je rezident Finske, omogućava vlasniku takvih akcija ili korporacijskih prava uživanje nepokretnosti koju ima društvo, dohodak od neposrednog korištenja, davanja u zakup ili korištenja na neki drugi način tog prava na uživanje može se oporezivati u Finskoj.

2. Uz Članak 11.

Odredbe stavka 1. članak 11. zasnivaju se na činjenici da:

- a) Finska, prema svom poreznom zakonu važećem na dan potpisivanja Ugovora, izuzima od poreza na dohodak kamatu koju ostvaruju osobe koje ne borave u Finskoj na obveznice, obligacije i druge masovne instrumente duga i zajmova iz inozemstva koji se ne smatraju kapitalnom investicijom izjednačenom s osnivačkim kapitalom dužnika, depozitima u bankama, odnosno u drugim finansijskim institucijama, i kreditnim kontima vanjske trgovine, i
- b) Jugoslavija prema svom poreznom zakonu važećem na dan potpisivanja Ugovora ne zavede porez na dohodak na kamatu koja se isplaćuje osobama koje ne borave u Jugoslaviji.

Ako poslije datuma potpisivanja Ugovora jedna ili obje države ugovornice zavedu porez na dohodak na kamatu kako je gore opisana, stupit će u pregovore u smislu izmjene članka 11. Ugovora.

3. Uz Članak 13.

Dohodak koji se ostvari od otuđenja dionica ili drugih korporacijskih prava u društvu, koje je rezident Finske, a njihovo posjedovanje omogućava vlasniku takvih akcija ili korporacijskih prava uživanja nepokretnosti koju ima društvo, može se oporezivati u Finskoj.

4. Uz Članak 21.

Akcije ili druga korporacijska prava društva, koje je rezident Finske, čije posjedovanje omogućuje vlasniku tih dionica ili korporacijskih prava uživanje nepokretnosti koju ima društvo, mogu se oporezivati u Finskoj.